Porównanie tłumaczeń Psalmów 72:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech panuje od morza do morza\* I od Rzeki\*\* \*\*\* aż do krańców ziemi!\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech panuje od morza do morza I od Rzeki aż do krańców ziemi! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będzie panował od morza do morza, od rzeki aż po krańce ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Będzie panował od morza aż do morza, i od rzeki aż do kończyn ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będzie panował od morza aż do morza i od rzeki aż do krajów okręgu ziemie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I panować będzie od morza do morza, od Rzeki aż po krańce ziemi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech panuje od morza do morza I od Rzeki aż do krańców ziemi! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będzie panował od morza do morza i od Rzeki aż po krańce ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będzie panował od morza do morza, od rzeki aż po krańce ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech panuje od morza do morza i od Rzeki aż po krańce ziemi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Задумали і заговорили в лукавстві, наговорили неправедність до висоти. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I niech panuje od morza do morza, i od strumienia aż do krańców ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A poddanych będzie miał od morza do morza i od Rzeki po krańce ziemi. |

1. 1) Od M. Martwego do Śródziemnego (<x>370 8:12</x>; <x>450 9:10</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. od Eufratu: <x>10 15:18</x>;<x>10 31:21</x>; <x>100 10:16</x>. Gdyby jednak chodziło o rzekę wypływającą z Syjonu, to życzenie odnosiłoby się do obszaru od Jerozolimy aż po krańce ziemi (<x>230 46:5</x>; Ez 47). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>450 9:10</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>30 26:6</x>; <x>110 4:24</x>; <x>330 34:25-29</x>; <x>500 10:10</x>; <x>560 2:14</x>; <x>610 2:1-2</x> [↑](#footnote-ref-5)